

EPSIGER INFO



2025-2

Informationen für die Gemeinde Epsach aus Behörden und Vereinen

Ordentliche Gemeindeversammlung

Die Versammlung findet im Wohnguet Breitenfeld, Mehrzweckgebäude, Hauptstrasse 93 in Täuffelen statt!

Einladung zur ordentlichen Gemeindeversammlung der Einwohnergemeinde Epsach

Freitag, 20. Juni 2025, 20.00 Uhr im Mehrzweckgebäude Wohnguet Breitenfeld

Traktanden:

1. Genehmigung Gemeinderechnung 2024
2. Kreditabrechnung Einführung Tempo 30 Zone
3. Orientierungen
4. Verschiedenes

Erläuterungen zu den Geschäften können Sie den nachfolgenden Seiten dieses Epsiger-Infos entnehmen.

Die detaillierten Unterlagen zur Rechnung können vor der Versammlung auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.

Beschwerde gegen Versammlungsbeschlüsse sind innert 30 Tagen nach der Versammlung schriftlich und begründet beim Regierungsstatthalteramt Seeland in Aarberg einzureichen (Art. 63ff Verwaltungsverfahrensgesetz VRPG). Die Verletzung von Zuständigkeits und Verfahrensvorschriften ist sofort zu beanstanden (Art. 49a Gemeindegesetz GG; Rügepflicht). Wer rechtzeitige Rügen pflichtwidrig unterlassen hat, kann gegen Wahlen und Beschlüsse nachträglich nicht mehr Beschwerde führen

Alle Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger sind zu dieser Versammlung herzlich eingeladen. Stimmberechtigt sind Schweizer Bürgerinnen und Bürger, welche seit mindestens 3 Monaten in Epsach angemeldet sind.

Das Protokoll der ausserordentlichen Gemeindeversammlung vom 14.03.2025 ist gemäss OgR vom 21.03. bis 21.04.2025 öffentlich aufgelegt worden. Der Gemeinderat genehmigte das Protokoll am 5. Mai 2025.

In dieser Ausgabe:

Gemeindeversammlung, Erläuterung zu den Traktanden	1– 6
Kirchgemeinde	7
Öffnungszeiten Gemeindeverwaltung	7
Trinkwasseruntersuchung	7
Jugendfeuerwehr	7
Zurückschneiden von Hecken und Bäumen	8
Annalis'Bücherstübli	8
Hundehaltung-Pflichten	8
Asiatische Hornisse	9
Wespen, Bienen	10

Gemeindeverwaltung
Schulweg 1
3272 Epsach
Tel: 032 396 19 62

Fax: 032 396 19 11
Mail: gemeinde@epsach.ch
www.epsach.ch

Öffnungszeiten

Montag	14.00—17.30
Donnerstag	08.00—11.30 14.00—18.00

Gemeindeversammlung Taktandum 1

Genehmigung Jahresrechnung 2024, Kenntnisnahme der Nachkredite

Das Wichtigste in Kürze—allgemeiner Haushalt

Der allgemeine Haushalt schliesst bei einer Steueranlage von 1.70, nach einer Einlage in die finanzpolitische Reserven von Fr. 114'861.35, ausgeglichen ab. Gegenüber dem Budget bedeutet dies eine Besserstellung von Fr. 64'045.00.



Die Besserstellung begründet sich hauptsächlich durch Mehreinnahmen Einkommenssteuern NP von Fr. 37'561.15, einer Rückerstattung des OSZ Täuffelen von Fr. 23'741.084 sowie durch die nicht getätigte Einlage in die Spezialfinanzierung Liegenschaften Finanzvermögen von Fr. 10'000.00.

Auf der Aufwandseite halten sich die Mehr- und Minderaufwände des letzten Jahres in etwa die Waage. Die Differenz zum Budget beträgt lediglich Fr. 7'455.52 (Minderaufwand).

Das **betriebliche Ergebnis**, d.h. das Ergebnis aus der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit ohne Spezialfinanzierungen und ohne Erfolg aus dem Finanzvermögen, schliesst um **Fr. 39'502.22 besser ab** als budgetiert.

Im Herbst 2024 haben wir mit der Sanierung des Schulhauses begonnen und dafür die erste Tranche (Fr. 500'000.00) eines Darlehens von Fr. 1'500'000.00 beansprucht. Deshalb hat sich das langfristige Fremdkapital auf Fr. 1'250'000.00 erhöht.

Ergebnisse Erfolgsrechnung 2024

Ergebnis Erfolgsrechnung (In CHF)

Gesamthaushalt

Aufwand Gesamthaushalt

Ertrag Gesamthaushalt

Ergebnis Gesamthaushalt

Allgemeiner Haushalt

Aufwand allgemeiner Haushalt

Ertrag allgemeiner Haushalt

Ergebnis allgemeiner Haushalt

Abwasserentsorgung

Aufwand Abwasserentsorgung

Ertrag Abwasserentsorgung

Ergebnis Abwasserentsorgung

Abfall

Aufwand Abfall

Ertrag Abfall

Ergebnis Abfall

Rechnung 2024	Budget 2024
1'452'388.33	1'346'404.00
1'462'378.22	1'350'664.00
9'989.89	4'260.00
1'231'443.88	1'195'361.00
1'231'443.88	1'195'361.00
0.00	0.00
199'710.50	129'943.00
209'066.40	133'143.00
9'355.90	3'200.00
21'233.95	21'100.00
21'867.94	22'160.00
633.99	1'060.00

Zusammenzug der Erfolgsrechnung nach Funktionen

	Rechnung 2024		Budget 2024		Rechnung 2023	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Allgemeine Verwaltung	173'968.58	22'652.00	167'900	22'800	148'625.17	23'745.75
Öffentliche Sicherheit	18'958.75	10'116.75	18'100	9'300	25'549.70	9'916.70
Bildung	368'682.30	103'639.34	393'266	80'161	367'796.90	87'939.18
Kultur, Sport, Freizeit, Kirche	5'162.20	163.00	5'900	200	5'244.20	148.00
Gesundheit	166.20	0.00	150	0.00	100.00	0.00
Soziale Sicherheit	307'503.25	21'187.04	301'475	11'800	286'506.10	13'945.08
Verkehr	109'463.30	329.58	112'740	200	105'383.80	315.38
Umweltschutz und Raumordnung	256'611.54	231'398.34	181'853	155'303	162'302.40	143'472.70
Volkswirtschaft	3'651.20	13'000.00	3'000	14'000	3'504.75	95.00
Finanzen und Steuern	218'210.90	1'059'892.17	166'280	1'056'900	272'409.97	1'097'845.20

Massgebend für das abweichende Ergebnis waren unter Anderem folgende Ereignisse:

Schlechterstellung (Minderertrag, Mehraufwand)

Höherer Personalaufwand	Fr.	16'532.20
Einlage in die finanzpolitische Reserven	Fr.	50'816.35
Einkommenssteuern Steuerteilung z.L. NP	Fr.	69'297.30

Besserstellungen (Mehrertrag, Minderaufwand)

Bildung total (Nettoaufwand)	Fr.	48'062.04
Baulicher Unterhalt Zivilschutzanlage	Fr.	7'682.10
Einkommenssteuern NP	Fr.	37'561.15
Auflösung Rückstellung Steuerteilung z.L. NP	Fr.	24'000.00
Einlage in die SF Liegenschaften Finanzvermögen	Fr.	10'000.00

Geldflussrechnung

Geldfluss aus Betrieb allg. Haushalt	Fr.	189'570.05
Geldfluss aus Betrieb Abwasserentsorgung	Fr.	120'009.22
Geldfluss aus Betrieb Abfall	Fr.	-689.36
Geldfluss aus Investitionstätigkeit Einwohnergemeinde	Fr.	-434'144.15
Geldfluss aus Investitionstätigkeit Abwasserentsorgung	Fr.	-10'531.80
Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit allg. Haushalt	Fr.	-460'237.15
Total Geldfluss (alle)	Fr.	-324'451.11
Bestand flüssige Mittel per 31.12.	Fr.	625'909.95

Spezialfinanzierungen / Vorfinanzierungen

**Spezialfinanzierung Abwasser — Ertragsüberschuss**

Die Abwasserentsorgung schliesst mit einem **Ertragsüberschuss von Fr. 9'355.90** ab. Dies bedeutet eine Besserstellung gegenüber dem Budget von Fr. 6'155.90. Der Beitrag an die ARA Tüffelen ist um Fr. 2'126.60 und die kalkulatorischen Zinsen um Fr. 2'876.00 tiefer ausgefallen als budgetiert. Aus der Überbauung «i dr Chlus» haben wir Fr. 111'280.20 Anschlussgebühren erhalten.

Bestand Spezialfinanzierung Abwasserbeseitigung Fr. 236'458.33

Bestand Spezialfinanzierung Abwasserentsorgung Werterhalt Fr. 327'053.80

**Spezialfinanzierung Abfall — kleiner Ertragsüberschuss**

Die SF Abfallentsorgung schliesst mit einem **Ertragsüberschuss von Fr. 633.99** ab. Die Schlechterstellung gegenüber dem Budget beträgt Fr. 426.01.

Bestand Spezialfinanzierung Abfallentsorgung Ende 2024 Fr. 9'552.01

**Vorfinanzierung Liegenschaften Finanzvermögen**

Die Vorfinanzierung Liegenschaften Finanzvermögen kann maximal bis 10 % des GVB-Wertes geäuft werden. Der Wert wurde auf Fr. 1'974'000.00 festgelegt und der Bestand Vorfinanzierung Liegenschaften des Finanzvermögens entspricht der maximalen Äufnung.

Bestand Vorfinanzierung Liegenschaften des Finanzvermögens Fr. 197'400.00

Bilanz**Finanzvermögen**

Als Finanzvermögen werden diejenigen Mittel bezeichnet, welche der Gemeinde zur Bezahlung der Gemeindeaufgaben oder zur Rückzahlung von Schulden zur Verfügung stehen, d.h. keine bestimmte Zweckbindung haben.

Finanzvermögen gesamthaft

Flüssige Mittel

Forderungen

Finanzanlagen

Sachanlagen (Grundstücke und Gebäude) FV

Fr.	3'236'940.05
Fr.	625'909.95
Fr.	657'223.10
Fr.	200.00
Fr.	1'953'607.00

Verwaltungsvermögen

Verwaltungsvermögen besteht aus Investitionen vorangehender Jahre, welche finanziert aber nicht erwirtschaftet wurden. Das Verwaltungsvermögen ist deshalb jährlich abzuschreiben..

Verwaltungsvermögen gesamthaft

Verwaltungsvermögen allg. Haushalt

Verwaltungsvermögen Spezialfinanzierungen

Beteiligungen Seelandheim Worben und Müve Biel-Seeland AG

Fr.	1'808'751.70
Fr.	876'747.45
Fr.	795'299.25
Fr.	136'705.00

Eigenkapital

Im Eigenkapital werden nicht nur die kumulierten Ergebnisse des allgemeinen Haushalts (Bilanzüberschuss), sondern auch die Bestände der Spezialfinanzierungen und deren Vorfinanzierungen zusammengerechnet.

Eigenkapital

Eigenkapital total

Spezialfinanzierungen

SF Abwasserentsorgung (Bilanzüberschuss)

SF Abfall (Bilanzüberschuss)

Vorfinanzierungen

Werterhalt Abwasserentsorgung

VF Liegenschaften des Finanzvermögens

Reserven

Finanzpolitische Reserve (zusätzliche Abschreibungen)

Schwankungsreserve Finanzvermögen

Schwankungsreserve Finanzvermögen

Bilanzüberschuss**Bilanzüberschuss allg. Haushalt**

	31.12.2024	01.01.2024
Fr.	3'650'184.59	3'426'709.80
Fr.	236'458.33	227'102.43
Fr.	9'552.01	8'918.02
Fr.	327'053.80	228'430.25
Fr.	197'400.00	197'400.00
Fr.	541'833.00	426'971.65
Fr.	51'721.90	51'721.90
Fr.	2'286'165.55	2'286'165.55

Investitionsrechnung

Im vergangenen Jahr wurden Bruttoinvestitionen von insgesamt Fr. 408'875.95 getätigt.

Investitionen im allgemeinen Haushalt	Fr.	398'344.15
Investitionen Abwasser	Fr.	10'531.80

Nachkredittabelle

2024 wurden Aufwandpositionen im Umfang von **Fr. 214'855.15** überschritten. Darin enthalten sind auch die höheren Einlagen in die finanzpolitische Reserven von Fr. 50'816.35, die Einlagen der Anschlussgebühren in den Werterhalt von Fr. 81'637.20 sowie die höhere Auszahlung an Betreuungsgutscheinen von Fr. 11'733.80.

Sämtliche Überschreitungen liegen in der Kompetenz des Gemeinderates oder sind gebundene Ausgaben. Es sind deshalb keine Nachkredite durch die Gemeindeversammlung zu beschliessen.

Antrag des Gemeinderates an die Gemeindeversammlung

Die Jahresrechnung der Einwohnergemeinde Epsach wird mit folgenden Ergebnissen genehmigt.

Gesamthaushalt

Aufwand Gesamthaushalt

Ertrag Gesamthaushalt

Ergebnis Gesamthaushalt**Allgemeiner Haushalt**

Aufwand allgemeiner Haushalt

Ertrag allgemeiner Haushalt

Ergebnis allgemeiner Haushalt**Abwasserentsorgung**

Aufwand Abwasserentsorgung

Ertrag Abwasserentsorgung

Ergebnis Abwasserentsorgung

Abfall

Aufwand Abfall

Ertrag Abfall

Ergebnis (Aufwandüberschuss) Abfall

Investitionsrechnung

Ausgaben

Einnahmen

Nettoinvestitionen

Rechnung 2024	
Fr.	1'452'388.33
Fr.	1'462'378.22
Fr.	9'989.89
Fr.	1'231'443.88
Fr.	1'231'443.88
Fr.	0.00
Fr.	199'710.50
Fr.	209'066.40
Fr.	9'355.90
Fr.	21'233.95
Fr.	21'867.94
Fr.	633.99
Fr.	408'875.95
Fr.	0.00
Fr.	408'875.95

Gemeindeversammlung Taktandum 2

Kreditabrechnung „Einführung Tempo 30 Zone“ — zur Kenntnisnahme

Kreditbeschluss	Bruttokredit	Ausgaben	Einnahmen	Kreditüberschreitung
09.06.2023	67'000	68'467.20	0.00	1'467.20

Gemeindeversammlung Taktandum 3 und 4

Orientierungen und Verschiedenes

In diesen Traktanden kann kein Beschluss gefasst werden.

Anträge können aber von der Versammlung verbindlich erklärt werden, so dass ein bestimmtes Geschäft, insofern nicht ein anderes Organ hierfür zuständig ist, der nächsten Gemeindeversammlung vorgelegt werden muss.

Kirchgemeinde, Herzliche Einladung



EVANG. REFORMIERTE
KIRCHGEMEINDE
TÄUFFELEN

Epsach
Gerolfingen
Hagneck
Hermrigen
Mörigen
Täuffelen



Kirchenzettel der ref. Kirchgemeinde Täuffelen

www.kg-taeuffelen.ch

Sonntag, 10. August 2025, 10.00 Uhr, Gottesdienst beim Schützenhaus in Epsach

Pfr. Silvia Geywitz / Musik: Jodlerchörli Epsach

Nach dem Gottesdienst besteht die Möglichkeit, frittierte Fische zu geniessen. Der Gewinn des Verkaufs geht vollumfänglich an die Kollekte zu Gunsten des Schweizerischen Roten Kreuzes, Kanton Bern.

SWG, Trinkwasseruntersuchung

Probenerhebung vom 21. März 2025, Trinkwasser im Verteilnetz

Untersuchte Kriterien: Mikrobiologische Untersuchung

Ergebnisse und Beurteilung: Die gemessenen Werte erfüllen die Vorgaben.

Jugendfeuerwehr

Gesucht:



Träger*innen für diesen Helm

Wir suchen interessierte Mädchen und Jungs, die sich in der Jugendfeuerwehr engagieren möchten.

Du bist ein Teamplayer, zwischen 14 und 18 jährig, körperlich fit und gibst nicht so schnell auf.

Bei uns erlernst du das Feuerwehrhandwerk und kannst dabei Kameradschaft erleben, Freundschaften schliessen und dich sinnvoll engagieren.

Fühlst du dich angesprochen?

Dann melde dich per E-Mail an geschaeftsstelle@regio-feuerwehr-aarberg.ch



www.regio-feuerwehr-aarberg.ch/organisation/jugendfeuerwehr

Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung

Während den Sommerferien bleibt die Gemeindeverwaltung vom

21. Juli bis 04. August 2025 geschlossen.

In dringenden Fällen wenden Sie sich bitte an ein Gemeinderatsmitglied.

Wir danken für das Verständnis und wünschen allen einen schönen Sommer.

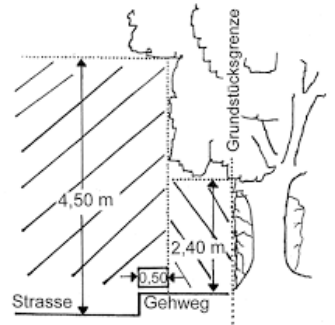
Gemeindeverwaltung Epsach



Erneuter Aufruf—Zurückschneiden von Bäumen, Grünhecken, Sträuchern entlang der Kantons- und Gemeindestrassen.

Die Strassenanstösser werden ersucht, die Äste und andere Bepflanzungen bis zum **31. Mai 2025 und im Verlaufe des Jahres nötigenfalls erneut** auf das vorgeschriebene Lichtmass zurückzuschneiden.

- Hecken, Sträucher, landwirtschaftliche Kulturen und nicht hochstämmige Bäume müssen seitlich mindestens **50 cm Abstand** vom Fahrbahnrand haben. Überhängende Äste dürfen nicht in den über der Strasse freizuhaltenden Luftraum von 4.50 m Höhe hineinragen; über Geh- und Radwegen müssen mindestens eine **Höhe von 2.50 m** und ein seitlicher Abstand von 50 cm freigehalten werden.
- Die Wirkung der Strassenbeleuchtung darf nicht beeinträchtigt werden.
- An unübersichtlichen Strassenstellen dürfen Einfriedungen und Zäune die Fahrbahn um **höchstens 60 cm überragen**. Für nicht hochstämmige Bäume, Hecken, Sträucher, landwirtschaftliche Kulturen und dergleichen gelten die Vorschriften über Einfriedungen. Danach müssen solche Pflanzen bis zu einer Höhe von 1.20 Metern einen Strassenabstand von 0,5 Meter ab Fahrbahnrand einhalten. Sind sie höher, so müssen sie um ihre Mehrhöhe zurückversetzt werden.



Hundekot bitte aufnehmen!

Wer in Dörfern, auf öffentlichen Strassen oder auf Wegen, welche durch landwirtschaftlich genutztes Gebiet führen, einen Hund mit sich führt, ist verpflichtet, dessen Kot zu entfernen und schadlos zu beseitigen. Hundekot-Säcklein gehören in den Eimer! Es sind genügend vorhanden im Dorf!

Hundekot im Gras und Heu gefährdet die Gesundheit von Vieh und Mensch!



Annalis' Bücherstübli, Baarstrasse 5 in Epsach

Entdecken Sie den grossen Schatz im kleinen Dorf mit vielen interessanten und spannenden Büchern...vielleicht für Ihre Ferien? Verkauf und Verleih.

Sommerpause

14.Juli — 04. August 2025



Öffnungszeiten ab dem 4. August:

Dienstag und Donnerstag:	16:00—18:30 Uhr
Samstag:	09:30—12:00 Uhr
Jeden letzten Mittwoch im Monat:	16.00—18:30 Uhr



Bestellungen für fachspezifische Bücher und Belletristik nehmen wir gerne entgegen (Tel. 032 396 22 24). Helfen Sie mit, dass unser „Schatz“ im Dorf erhalten bleibt!

Ein Leben ohne Bücher ist wie eine Kindheit ohne Märchen, ist wie eine Jugend ohne Liebe, ist wie ein Alter ohne Frieden. Carl Peter Fröhling

Aufruf zur Meldung der Asiatischen Hornisse (Vespa velutina)

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde,

Vor knapp einem Jahr wurden Sie von Ihrer Gemeinde informiert, Beobachtungen der gebietsfremden, invasiven Asiatischen Hornisse schnellstmöglich auf

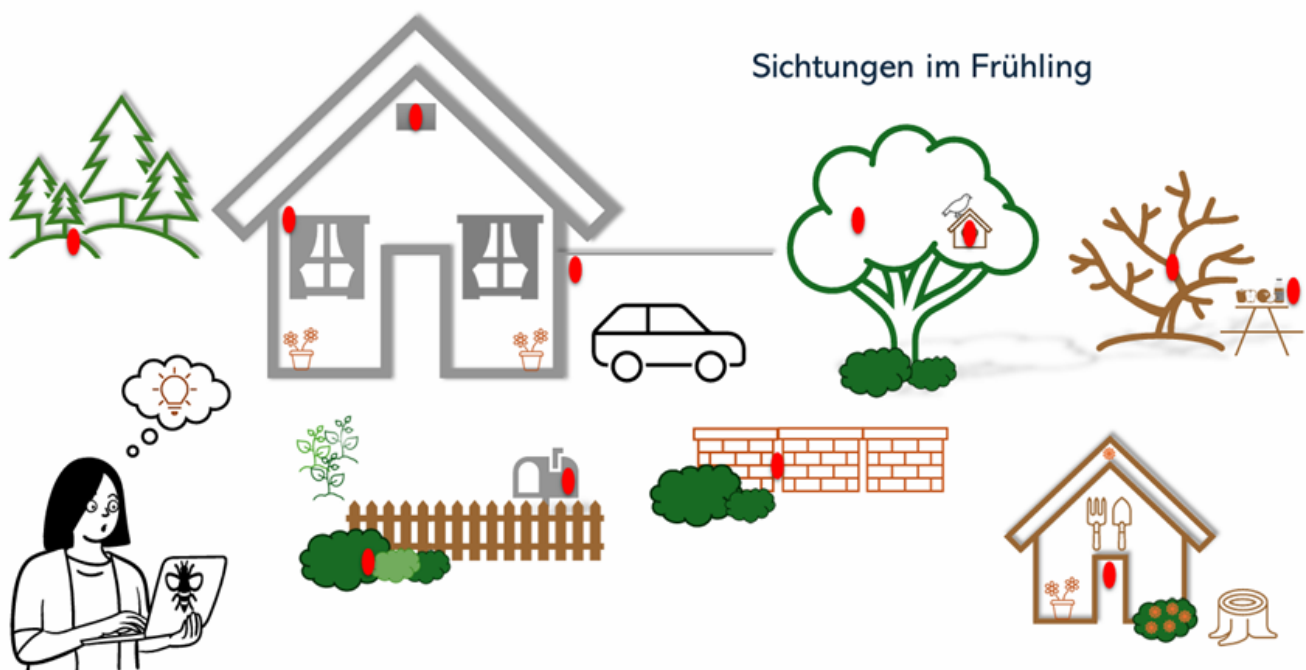
www.asiatischehornisse.ch

zu melden. Der Aufruf wurde gehört: knapp 300 Sichtungen wurden letztes Jahr im Kanton Bern bestätigt und insgesamt konnten rund 50 Nester entfernt werden. Für diese tatkräftige Unterstützung dankt Ihnen das INFORAMA herzlich.

Um die Ausbreitung dieser Art weiterhin so gut wie möglich zu verlangsamen, ist der Kanton Bern erneut auf Mithilfe aus der Bevölkerung angewiesen.

Jetzt wichtig:

Im Frühling können die Asiatischen Hornissen oft im Siedlungsgebiet beobachtet werden: beim Nestbau an verschiedensten Orten rund ums oder im Haus oder auf blühenden Pflanzen im Garten. Das nachfolgende Schema zeigt, wo Primärnester (in rot markiert) vorzugsweise gebaut werden oder Sichtungen wahrscheinlich sind.



Eine Früherkennung von Primärnestern ist wichtig, da sich deren Entfernung meist als einfach, ungefährlich und kostengünstig erweist. Zuständig für die Nestentfernung ist der Kanton.

Wir bitten Sie, sowie die Anwohnerinnen und Anwohner Ihrer Gemeinde Beobachtungen von Insekten oder Nestern möglichst zeitnah auf der offiziellen Schweizer Meldeplattform (www.asiatischehornisse.ch; WICHTIG: ohne Bindestrich) zu melden.

Vielen Dank für Ihre wertvolle Zusammenarbeit!



Regio Feuerwehr Aarberg
Kommando

Wespen, Bienen usw. Was tun, wenn es summt und brummt?



Wenn die Tage zusehends wärmer und länger werden, summt und brummt es wieder tüchtig in unseren Gärten. Aber nicht nur im Grünen, sondern manchmal auch auf dem Esstisch, unter dem Hausdach, in Garagen oder Rollladenkästen.

Wespen, Hornissen, Hummel und Bienen sind äusserst wichtige und nützliche Insekten. Sie dienen der Bestäubung von Blüten oder nehmen als Insektenjäger die Rolle als natürlicher Schädlingsbekämpfer ein.

Seit dem 1. Januar 2021 hat die Regio Feuerwehr Aarberg die Arbeiten in Zusammenhang mit den Insekten eingestellt.

Es ist uns jedoch wichtig, dass die Bevölkerung unseres Verbandgebietes kompetent beraten wird.

Es ist uns ein Anliegen, dass wann immer möglich, die Insekten nicht vernichtet werden. Wenden Sie sich daher für eine Beratung, Umsiedlung an folgende Personen / Organisationen:

Bienenschwarm einsammeln:

Wenden Sie sich direkt an folgende Imker:

Gemeinde Aarberg, Barga	Zysset Samuel	079 822 21 16
	Walter Robert	079 408 37 69
Gemeinde Radelfingen	Kündig Heinrich	079 371 67 18
Gemeinde Seedorf	Schlatter Werner	079 656 96 95
	Bangerter Kurt	079 694 58 75
Gemeinden		
Bühl, Kappelen, Walperswil, Epsach	Hämmerli Ernst	079 593 89 68
Gemeinden Hermrigen, Jens, Merzligen	Schwab Jörg	079 520 26 23
Allgemein	Leiser Hansueli	079 758 05 51

Oder finden Sie hier einen Imker in Ihrer Region

<https://bienen.ch/ueber-uns/kantonalverbaende-und-sektionen/>

Hornissen und Wespen

Bei der Umsiedlung von Hornissen und Wespen oder für eine Beratung unterstützt Sie:

⇒ Frau Renate Grimm 076 702 10 61 oder via www.meldefomular.ch

⇒ Einen sehr hilfreichen Ratgeber finden Sie unter

- www.umsiedlung.ch
- www.hornissenschutz.ch
- www.pronatura.ch/de/wespen-und-hornissen-als-untermieterinnen
- www.naturimgarten.ch/Tiere/Wespen.html

Kann bei Hornissen oder Wespen keine andere Lösung gefunden werden, wenden Sie sich an einen professionellen Schädlingsbekämpfer z.B.

- Kamso Worben / Sommer Josua / <http://www.kamso.ch> 079 104 31 45
- www.insekta.ch / Wälti Bruno / Zweigstelle Bern 031 331 01 50
- Hans-Georg Loos / Schädlingsbekämpfung Ins 079 452 01 11
- Anticimex AG / Dörig Beat / www.anticimex.com 078 673 88 05